

# V

**vabank** va banque

**vada** Mangel *m*, Fehler *m*; (*zmetek*) Ausschuss *m*; (*duševní, fyzická*) Defekt *m*

**odstranění vady dodavatelem** Beseitigung des Mangels durch den Lieferanten

**odstranit vady** Mängel beseitigen/beheben

**ručit za vady zboží** für Mängel der Ware haften

**vykazovat vady** Mängel aufweisen

**záruka na skryté vady** Garantie für verborgene Mängel

**zjistit vady** Mängel feststellen

~, **drobná** geringfügiger Sachmangel *m*

~, **existující** vorhandener Mangel *m*

~, **jakostní** Qualitätsmangel *m*

~, **materiálu** Materialfehler *m*

~, **montážní** Montageausschuss *m*

~, **právní** Rechtsmangel *m*

**odstranit právní vadu** einen Rechtsmangel heilen

~, **skrytá** verborgener Mangel *m*, versteckter Mangel *m*

~, **věcná** Sachmangel *m*

~, **ve zpracování** Mangel *m* in Verarbeitung

~, **viditelná** sichtbarer Mangel *m*

~, **vrozená** angeborener Defekt *m*

~, **výrobní** Fertigungsfehler *m*

~, **vzniklá** aufgetretener Mangel *m*

~, **zboží** Gütermangel *m*

~, **zjištěná** festgestellter Mangel *m*

~, **z přirozené povahy věci** Beschaffenheitsschaden *m*

~, **zřejmá** offensichtlicher Mangel *m*

**vadnost** Mangelhaftigkeit *f*, Fehlerhaftigkeit *f*

**vadný** fehlerhaft, mangelhaft, schadhaft

**vagon** Waggon *m*, Wagen *m*

~, **nákladní** Güterwagen *m*

~, **osobní** Reisezugwagen *m*

~, **otevřený nákladní** offener Güterwagen *m*

~, **uzavřený nákladní** geschlossener Güterwagen *m*

**váha** Gewicht *n*, Masse *f*; (*přístroj k vážení*) Waage *f*

**podle váhy** nach Gewicht

~, **brutto** Bruttogewicht *n*, Rohgewicht *n*

~, **celková** Gesamtgewicht *n*

~, **celková čistá** Gesamtnettogewicht *n*

~, **celní** Zollgewicht *n*

~, **čistá** Reingewicht *n*, Nettogewicht *n*

~, **čistého drahého kovu ve slitině** Feingewicht *n*

~, **hrubá** Rohgewicht *n*, Bruttogewicht *n*

~, **jednotná** Einheitsgewicht *n*

~, **na dopisy** Briefwaage *f*

~, **obchodní** Handelsgewicht *n*

~, **povolená** zulässiges Gewicht *n*

~, **riziková** Risikogewicht *n*

~, **ryzího zlata ve slitině** Feingoldgewicht *n*

~, **vlastní** Eigengewicht *n*

~, **výsledná hrubá** Gesamtbruttogewicht *n*

~, **využitá** belegtes Gewicht *n*

~, **zlata** Goldgewicht *n*

~, **živá** Lebendgewicht *n*

**vakcinace** Impfung *f*

~, **ochranná** Schutzimpfung *f*

**valence** Wertigkeit *f*

**válka** Krieg *m* (*voj.*)

*v době války* in Kriegszeiten

**vstoupit do války** in den Krieg eintreten

**vyhlásit válku** den Krieg erklären

**vypukla** ~ der Krieg ist ausgebrochen

~, **hospodářská** Wirtschaftskrieg *m*

~, **občanská** Bürgerkrieg *m*

~, **obchodní** Handelskrieg *m*

~, **papírová** Papierkrieg *m* (*ekon.*)

~, **studená** kalter Krieg *m*

~, **světová** Weltkrieg *m*

**valorizace** Valorisation *f*, Aufwertung *f*

~ **důchodů** Rentenanpassung *f*

~ **mezd** Lohnangleichung *f*

~ **mezd dle růstu životních nákladů** Lohnangleichung *f* an die Lebenshaltungskosten

~ **platu** Gehaltsanpassung *f*

~ **pojistných částek** Summenanpassung *f*

**valorizovat** aufwerten, valorisieren

**valuta** Valuta *f*

**valutový** Valuta-, Valuten-

**variabilní** variabel

~ *s ohledem na velikost dávky* losvariabel

**variance** Variation *f*

~ **aktualizace statistiky** Variation *f* der Statistikfortschreibung

~ **plánu** Planvariation *f*

~ **položky** Positionsvariation *f*

**varianta** Variante *f*, Version *f*, Option *f*

~ **cenové kalkulace** Preisfindungsvariante *f*

~, **centrální** zentrale Variante *f*

~ **fiskálního roku** Geschäftsjahresvariante *f*

~ **formuláře** Formvariante *f*

~, **globální** globale Variante *f*

~, **kalkulační** Kalkulationsvariante *f*

~ **konsolidační metody** Variante *f* der Konsolidierungsmethode

~ **měření** Maßvariante *f*

~ **nákladové struktury** Schichtungsvariante *f*

~ **obchodního roku** Geschäftsjahresvariante *f*

~ **ocenění** Bewertungsvariante *f*

~ **odbytu** Vertriebsvariante *f*

~, **otevřená** offene Variante *f*

~ **plánu** Planvariante *f*

~ **prodeje** Verkaufsvariante *f*

~ **programu, denní** Tagesprogrammvariante *f*

~ **pro nákup, přednostní** bevorzugte Bezugsmöglichkeit *f*

~ **pro třídění** Sortiervariante *f*

~ **pro vkládání dat** Erfassungsvariante *f*

~ **přehledu objektů** Objektübersichtsvariante *f*

~ **přepínání** Switch-Variante *f*

~, **referenční** Referenzvariante *f*

~ **rozpisu nákladů** Umlagevariante *f*

~ **rozpočtu** Budgetversion *f*

~ **řešení** Lösungsvariante *f*

~ **sestavy** Listenvariante *f* (*výp.*)

~, **simulační** Simulationsvariante *f*

~, **součtová** Summenvariante *f*

~ **součtů, standardní** Standard-Summenvariante *f*

~, **speciální** Sondervariante *f*

~ **tabulky s bezpečnostními údaji** Sicherheitsdatenblattvariante *f*

~ **účetního okruhu** Buchungskreisvariante *f*

~ **účetního roku** Geschäftsjahresvariante *f*

~ **výběru** Selektionsvariante *f*

~, **vyhodnocovací** Auswertungsvariante *f*

~ **zobrazení** Anzeigevariante *f*